

# THE WITCHER

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.06

"Everybody Has a Plan 'til They Get Punched in the Face"

Traição e derramamento de sangue abalam o conclave quando a caçada por Ciri vem à tona. À medida que os lados são escolhidos e os inimigos desmascarados, nada jamais será o mesmo.

Escrito por:

Javier Grillo-Marxuach

Dirigido por:

Loni Peristere

Transmissão:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

---

## Elenco conjunto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Royce Pierreson	...	Istredd
Mecia Simson	...	Francesca
Tom Canton	...	Filavandrel
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Michalina Olszanska	...	Marti
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Terence Maynard	...	Artorius
Sam Woolf	...	Rience
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia Van Bredevoort
Ryan Hayes	...	Artaud Terranova
Harvey Quinn	...	Radcliffe
Philip Philmar	...	Gerhart
Poppy Almond	...	Bianca
Mirko Zamperla	...	Detmold
Daniel Kilkeny	...	Drithelm
Thomas Billings	...	Marquard
Bernhard Fuchs	...	Fercart of Cidaris
Andy Pilgrim	...	Carduin
Eric Nolan	...	Dorregaray



1  
00:00:06 --> 00:00:08  
[homens gritando ao longe]

2  
00:00:12 --> 00:00:13  
[lâmina tilinta]

3  
00:00:13 --> 00:00:15  
[burburinho]

4  
00:00:16 --> 00:00:18  
[Dijkstra] Deveria ter escolhido  
um lado, bruxo.

5  
00:00:19 --> 00:00:22  
- [homem arfando]  
- [soldado] Anda, anda!

6  
00:00:22 --> 00:00:23  
[Dijkstra] O lado redaniano.

7  
00:00:23 --> 00:00:25  
- [homens arfando]  
- [soldado 2] Continuem andando!

8  
00:00:25 --> 00:00:28  
[Dijkstra] Amanheceu um novo dia,  
Geralt de Rívia.

9  
00:00:29 --> 00:00:32  
Não posso deixá-lo ir  
até terminarmos o que viemos fazer.

10  
00:00:32 --> 00:00:34  
[mulher grita]

11  
00:00:34 --> 00:00:37

E abaixe a arma.  
Eu odiaria pedir a eles pra obrigar.

12

00:00:37 --> 00:00:38  
[soldado] Andando!

13

00:00:38 --> 00:00:42  
[Artorius] Você era um de nós, Radcliffe.  
Por que traiu a Irmandade? [grunhe]

14

00:00:42 --> 00:00:43  
Eu sou prisioneiro?

15

00:00:43 --> 00:00:46  
- [Artorius] Não sabe o que está fazendo!  
- Só queremos os magos.

16

00:00:46 --> 00:00:49  
Deter você é como uma... cortesia.

17

00:00:49 --> 00:00:50  
[mulher grita]

18

00:00:50 --> 00:00:52  
Afinal, eu nos vejo como aliados.

19

00:00:55 --> 00:00:56  
Ótimo. Eu coopero.

20

00:00:59 --> 00:01:01  
Mas só um conselho.

21

00:01:01 --> 00:01:04  
Vir atrás dos magos  
na casa deles durante um congresso

22

00:01:05 --> 00:01:06  
é suicídio.

23

00:01:07 --> 00:01:10  
[soldado] Muitos magos  
já se uniram a nós, seu mutante.

24

00:01:11 --> 00:01:13  
- [Artaud] Tire as mãos de mim!  
- [Keira] É melhor vir por bem.

25

00:01:14 --> 00:01:16  
[Artaud] Quanto esses desgraçados  
te pagaram?

26

00:01:16 --> 00:01:17  
[Dijkstra] E pro seu bem,

27

00:01:17 --> 00:01:20  
tomara que a Yen  
também escolha o lado certo.

28

00:01:20 --> 00:01:22  
- [Yennefer falando em língua antiga]  
- [zumbido]

29

00:01:23 --> 00:01:25  
[sussurros indistintos]

30

00:01:28 --> 00:01:29  
[falando em língua antiga]

31

00:01:30 --> 00:01:30  
[sussurros]

32

00:01:34 --> 00:01:35  
- [sussurrando] Ciri.

- [baque]

33

00:01:36 --> 00:01:37  
[gritaria]

34

00:01:41 --> 00:01:43  
[porta se abre]

35

00:01:45 --> 00:01:48  
[maga 1] Traidores da Irmandade,  
você vão ter o que merecem.

36

00:01:49 --> 00:01:50  
[Yennefer] Geralt.

37

00:01:50 --> 00:01:54  
[soldado] Não são mais tão poderosos  
com dimerítio nos pulsos, não é mesmo?

38

00:01:54 --> 00:01:55  
[homem grunhe]

39

00:01:55 --> 00:01:56  
[mulher gritando]

40

00:01:57 --> 00:01:58  
- [porta bate]  
- [burburinho]

41

00:01:59 --> 00:02:01  
[música de suspense]

42

00:02:07 --> 00:02:08  
[burburinho]

43

00:02:08 --> 00:02:11

- [homem] Tem um traidor aí!  
- [soldado] Vai, vai!

44

00:02:11 --> 00:02:13  
[Gerhart] Radcliffe,  
o que você está me dizendo?

45

00:02:14 --> 00:02:17  
- [Radcliffe] Anda, velhote!  
- [mulher] Socorro!

46

00:02:22 --> 00:02:24  
[soldado] Abram a porta!

47

00:02:27 --> 00:02:29  
- [estrondo]  
- [soldado] Chequem o quarto!

48

00:02:36 --> 00:02:37  
Pra onde é que ela foi?

49

00:02:38 --> 00:02:41  
- [Yennefer sussurra] Ciri.  
- [arfa]

50

00:02:41 --> 00:02:43  
[música de tensão]

51

00:02:47 --> 00:02:49  
- [respirando profundamente]  
- [aves cantando]

52

00:02:59 --> 00:03:01  
[som de energia mágica]

53

00:03:18 --> 00:03:19  
[Jaskier pigarreia]

54

00:03:20 --&gt; 00:03:23

- [Radowid ri] Eu só estava..  
- Eu sei o que estava fazendo, Radowid.

55

00:03:24 --&gt; 00:03:27

- Você entendeu errado.  
- Eu entendi errado? Desculpe, qual parte?

56

00:03:27 --&gt; 00:03:30

A parte em que fingiu ter carinho por mim

57

00:03:30 --&gt; 00:03:34

ou a parte em que você tentou sequestrar  
uma garota sob os meus cuidados,

58

00:03:34 --&gt; 00:03:35

enquanto eu dormia?

59

00:03:39 --&gt; 00:03:42

Facilitaria muito pra nós  
se você fosse pra Redânia.

60

00:03:44 --&gt; 00:03:47

- Eu ficaria livre do Dijkstra.  
- E aí está.

61

00:03:48 --&gt; 00:03:51

- Como pode achar que fingi tudo aquilo?  
- [Jaskier] Porque é isso.

62

00:03:51 --&gt; 00:03:53

É o que você é, Radowid,

63

00:03:53 --&gt; 00:03:55

no seu cerne.

64

00:03:55 --> 00:03:58  
Achei que tivesse visto  
através da máscara.

65

00:03:59 --> 00:04:02  
E eu vi que não há nada atrás dela.

66

00:04:06 --> 00:04:07  
[Radovid] Eu sinto muito.

67

00:04:07 --> 00:04:09  
[Jaskier ofegando]

68

00:04:11 --> 00:04:11  
Ciri.

69

00:04:11 --> 00:04:13  
[ofegando]

70

00:04:13 --> 00:04:14  
[música de tensão]

71

00:04:14 --> 00:04:16  
Não, Ciri.

72

00:04:17 --> 00:04:18  
[ofega]

73

00:04:20 --> 00:04:21  
[grita] Ciri!

74

00:04:23 --> 00:04:24  
[grita] Ciri!

75

00:04:25 --> 00:04:28

- [Ciri ofegando]  
- [música de tensão se intensifica]

76

00:04:35 --> 00:04:37  
[burburinho e gritaria]

77

00:04:39 --> 00:04:41  
Braçadeiras dão um toque especial.

78

00:04:41 --> 00:04:44  
[Sabrina] Nos ajudam a saber  
quem está do lado vencedor.

79

00:04:45 --> 00:04:46  
[Geralt] Prisioneiros?

80

00:04:46 --> 00:04:49  
[Dijkstra] Traidores espalhados  
pelas cortes do Norte.

81

00:04:49 --> 00:04:53  
Espões nos enfraquecendo  
para que Nilfgaard vença.

82

00:04:53 --> 00:04:55  
- São todos traidores?  
- [Filippa] Não.

83

00:04:56 --> 00:04:58  
Só Vilgelfortz e seus comparsas.

84

00:04:58 --> 00:05:01  
O resto será apenas testemunha.

85

00:05:02 --> 00:05:05  
Isso é uma agressão à magia. A todos nós!

86

00:05:05 --> 00:05:08  
- A Redânia busca... [grunhe]  
- [soldado] Cala a boca.

87

00:05:08 --> 00:05:11  
[Geralt] Bom, se eles vão ser  
apenas testemunhas,

88

00:05:12 --> 00:05:15  
então por que estão acorrentados  
com dimerítio?

89

00:05:16 --> 00:05:17  
Nossa proteção.

90

00:05:18 --> 00:05:21  
Temos muitas provas de que o Vilgefartz  
é um aliado de Nilfgaard.

91

00:05:22 --> 00:05:24  
Queremos ser ouvidos.

92

00:05:26 --> 00:05:27  
A Irmandade precisa de nós

93

00:05:27 --> 00:05:30  
para extirpar de vez  
as ervas daninhas traiçoeiras.

94

00:05:30 --> 00:05:32  
Isso é um julgamento?

95

00:05:32 --> 00:05:33  
[Filippa] Não.

96

00:05:34 --> 00:05:35

Um expurgo.

97

00:05:35 --> 00:05:37

[música dramática]

98

00:05:50 --> 00:05:54

[Lydia, ecoando] É tarde demais.

99

00:05:54 --> 00:05:57

Não devia ter deixado a garota sozinha.

100

00:05:59 --> 00:06:02

O lugar dela é com o meu amo.

101

00:06:02 --> 00:06:05

- [Yennefer] Lydia.

- [Lydia, ecoando] E o seu...

102

00:06:05 --> 00:06:07

O seu lugar é na lama.

103

00:06:07 --> 00:06:10

Deve odiar o que restou do seu rosto  
pra querer me desafiar.

104

00:06:10 --> 00:06:13

[ecoando] Você era excelente na sua época,

105

00:06:13 --> 00:06:15

mas sua época já passou.

106

00:06:15 --> 00:06:18

Meu mestre me deu um poder inimaginável.

107

00:06:19 --> 00:06:21

[rindo]

108

00:06:24 --> 00:06:25  
Yennefer.

109

00:06:26 --> 00:06:28  
- [Yennefer grunhindo]  
- [zumbido grave]

110

00:06:28 --> 00:06:29  
[Lydia] Pode lutar.

111

00:06:30 --> 00:06:33  
A Leoazinha se curvará  
à vontade do meu mestre.

112

00:06:33 --> 00:06:35  
[Yennefer] O covarde do Vilgefortz?

113

00:06:35 --> 00:06:36  
Nunca.

114

00:06:36 --> 00:06:39  
[Lydia] Não dá para protegê-la  
se estiver morta. [rindo]

115

00:06:39 --> 00:06:42  
[voz engrossa]  
Não dá para protegê-la se estiver morta.

116

00:06:49 --> 00:06:50  
[arfando]

117

00:06:53 --> 00:06:55  
[Triss] É um golpe, Yennefer.

118

00:06:55 --> 00:06:58

Eu esperava que o Istredd  
e os outros tivessem descido.

119

00:06:58 --> 00:07:01  
Então eu posso contar com você  
pra proteger a Ciri?

120

00:07:01 --> 00:07:03  
Proteger ela não é o bastante.

121

00:07:04 --> 00:07:06  
- Tem que saber disso.  
- [arfa]

122

00:07:07 --> 00:07:08  
Eu sei...

123

00:07:09 --> 00:07:12  
Ela vai dominar o próprio poder  
se conseguir dominar a si.

124

00:07:13 --> 00:07:14  
Com a gente,

125

00:07:14 --> 00:07:17  
a Ciri vai conseguir cumprir  
o destino dela.

126

00:07:17 --> 00:07:21  
[Lydia] O destino dela é com o Vilgefartz.  
O sangue dela vai dar... [grunhe]

127

00:07:21 --> 00:07:22  
[Yennefer] Nada.

128

00:07:29 --> 00:07:31  
Eu tenho que chegar à Ciri.

129

00:07:31 --&gt; 00:07:32

[Triss] Por aqui.

130

00:07:33 --&gt; 00:07:35

Vou achar a Tissaia,  
e ela vai saber o que fazer.

131

00:07:37 --&gt; 00:07:39

[Dijkstra] Finalmente chegou  
a nossa diretora.

132

00:07:39 --&gt; 00:07:42

[Marti] Tissaia,  
ainda bem que está a salvo.

133

00:07:42 --&gt; 00:07:44

- [Rita] Dê um jeito nisso.  
- [Sabrina] Keira! Radcliffe!

134

00:07:44 --&gt; 00:07:46

Por que ela está sem algemas?

135

00:07:46 --&gt; 00:07:49

Porque eu disse que derreteria  
a cara deles se tocassem em mim.

136

00:07:49 --&gt; 00:07:51

Ninguém vai derreter a cara de ninguém.

137

00:07:51 --&gt; 00:07:54

Eu envolvi seu pequeno reino  
em um poderoso feitiço isolante.

138

00:07:55 --&gt; 00:07:57

Ah, sim, eu tô sentindo.  
Do Livro do Sol Poente.

139

00:07:57 --> 00:07:59  
Eu escrevi esse livro.

140

00:07:59 --> 00:08:01  
[Dijkstra] Reconhecemos que você é  
a mais poderosa entre os magos,

141

00:08:02 --> 00:08:03  
é o coração pulsante de Aretusa.

142

00:08:03 --> 00:08:08  
Aonde você for, a Irmandade a seguirá,  
e é por isso que seremos cortesões.

143

00:08:08 --> 00:08:09  
[Vilgefortz] Ela não acreditará  
nas mentiras.

144

00:08:10 --> 00:08:12  
Sua aposta triste de deixar os magos  
a serviço do Vizimir.

145

00:08:13 --> 00:08:15  
Se bater nele, nunca mais verá o amanhã.

146

00:08:15 --> 00:08:16  
Não é preciso.

147

00:08:16 --> 00:08:19  
Temos registros de portais  
entre esse lugar e Nilfgaard.

148

00:08:19 --> 00:08:21  
Os portais de Vilgefortz.

149

00:08:22 --> 00:08:24  
Por que alguém acreditaria em vocês?

150  
00:08:24 --> 00:08:27  
[Radcliffe] Escutem, sabemos  
que vocês macularam a Irmandade

151  
00:08:27 --> 00:08:31  
quando usaram o desgraçado do Rience  
pra fazer o trabalho sujo de vocês.

152  
00:08:31 --> 00:08:33  
- Ele foi expulso há muitos anos.  
- [Radcliffe] Foi mesmo?

153  
00:08:33 --> 00:08:36  
- [Bianca] Cale a boca, Radcliffe!  
- E quanto a você, bruxo?

154  
00:08:37 --> 00:08:39  
Qual o seu interesse?  
Faz parte dessa insanidade?

155  
00:08:40 --> 00:08:41  
Não faço.

156  
00:08:41 --> 00:08:44  
Nem acho essas acusações insanas.

157  
00:08:44 --> 00:08:46  
Sabia que isso aconteceria.

158  
00:08:46 --> 00:08:48  
Você admitiu isso ontem à noite.

159  
00:08:48 --> 00:08:51  
Primeiro Stregobor, depois Vilgefartz...

Quem será o próximo?

160

00:08:51 --> 00:08:53

Os poderes que ameaçam o Continente...

161

00:08:53 --> 00:08:56

São a Filippa e o Dijkstra  
que deveriam estar sendo julgados aqui.

162

00:08:57 --> 00:09:01

Não dou a mínima  
pras políticas de merda da Irmandade.

163

00:09:02 --> 00:09:03

[música de tensão]

164

00:09:04 --> 00:09:07

- Tem uma névoa sobrenatural na baía.  
- [Radcliffe] Como assim?

165

00:09:08 --> 00:09:10

[Geralt] Estão usando magia  
pra esconder os barcos.

166

00:09:10 --> 00:09:11

Você não vê?

167

00:09:11 --> 00:09:14

É o exército redaniano,  
que veio apoiar a traição deles

168

00:09:15 --> 00:09:16

e acabar com todo o nosso esforço!

169

00:09:16 --> 00:09:19

Vou dar uma recompensa ao Aplegatt.

170

00:09:19 --> 00:09:21  
[música dramática]

171

00:09:31 --> 00:09:34  
Tissaia, desfaça o feitiço isolante.

172

00:09:34 --> 00:09:38  
Só vai retardar o inevitável.  
Vilgefortz vai ser exposto hoje.

173

00:09:38 --> 00:09:40  
Ela te desdenhou  
pelo que você teve que fazer em Sodden.

174

00:09:40 --> 00:09:43  
Seja lá quem eles forem,  
estão se aproximando.

175

00:09:43 --> 00:09:46  
- Desfaça o feitiço isolante.  
- Cale a boca dele!

176

00:09:47 --> 00:09:50  
[falando em língua antiga]

177

00:09:51 --> 00:09:52  
[Sabrina] Merda.

178

00:09:52 --> 00:09:55  
- [Dijkstra] O que está acontecendo?  
- [Sabrina] Tá libertando eles.

179

00:09:55 --> 00:09:57  
[continua falando em língua antiga]

180

00:09:58 --> 00:09:59

- [soldado] Merda!  
- Morte à Redânia.

181  
00:10:00 --> 00:10:01  
[soldado] Não, não! [grunhe]

182  
00:10:02 --> 00:10:03  
Sem pressa, Geralt.

183  
00:10:03 --> 00:10:05  
Posso lhe garantir  
que se está procurando a garota,

184  
00:10:05 --> 00:10:07  
é tarde demais.

185  
00:10:07 --> 00:10:08  
[soldado] Bruxo maldito! [grunhe]

186  
00:10:09 --> 00:10:10  
[grunhe]

187  
00:10:10 --> 00:10:11  
[Geralt] Dijkstra!

188  
00:10:12 --> 00:10:13  
[porta bate]

189  
00:10:14 --> 00:10:15  
[Dijkstra suspira]

190  
00:10:16 --> 00:10:16  
Geralt.

191  
00:10:17 --> 00:10:19  
Não sejamos precipitados!

192  
00:10:19 --> 00:10:21  
[grunhidos]

193  
00:10:24 --> 00:10:25  
Sabe...

194  
00:10:26 --> 00:10:28  
eu vou contar pra onde a levamos.

195  
00:10:30 --> 00:10:32  
[ambos grunhindo]

196  
00:10:33 --> 00:10:35  
Não pode culpar um homem por tentar.

197  
00:10:35 --> 00:10:38  
- [osso estala]  
- [grita e geme]

198  
00:10:41 --> 00:10:43  
[gemendo] Você nunca sairá vivo daqui.

199  
00:10:44 --> 00:10:47  
Há 50 soldados  
que estão vindo naqueles barcos.

200  
00:10:47 --> 00:10:49  
Torça pra ter um barbeiro-cirurgião  
em algum barco.

201  
00:10:50 --> 00:10:53  
- [ossos estalam]  
- [Dijkstra grita]

202  
00:10:53 --> 00:10:55

[geme]

203

00:10:55 --> 00:10:57  
[música de tensão]

204

00:11:00 --> 00:11:02  
- [soldado grita]  
- [Tissaia] Hum...

205

00:11:03 --> 00:11:05  
[gritaria]

206

00:11:05 --> 00:11:07  
Eu já deveria saber, amiga.

207

00:11:07 --> 00:11:10  
Não, você deveria ter prestado  
mais atenção, amiga.

208

00:11:10 --> 00:11:11  
[gritaria]

209

00:11:16 --> 00:11:17  
[Vilgefortz] Eu já acabei aqui.

210

00:11:19 --> 00:11:21  
[Marti] Assumimos daqui, Tissaia.

211

00:11:22 --> 00:11:24  
Nunca mais volte aqui.

212

00:11:24 --> 00:11:26  
[gritaria]

213

00:11:27 --> 00:11:29  
[música sinistra]

214

00:11:41 --> 00:11:42  
[Tissaia] Vilgefartz!

215

00:11:42 --> 00:11:44  
Podemos derrotar os redanianos

216

00:11:44 --> 00:11:47  
unindo força e prendendo eles nos túneis.

217

00:11:48 --> 00:11:49  
Isso não vai acontecer.

218

00:11:50 --> 00:11:52  
Os Scoia'tael vão entrar aqui

219

00:11:53 --> 00:11:56  
e destruí-lo completamente  
em nome da Chama Branca.

220

00:11:57 --> 00:11:58  
[Tissaia] Os Scoia'tael?

221

00:11:59 --> 00:12:00  
Do que tá falando?

222

00:12:05 --> 00:12:06  
Por quê?

223

00:12:07 --> 00:12:08  
Esse é o nosso lar.

224

00:12:08 --> 00:12:09  
Não, Tissaia.

225

00:12:10 --> 00:12:12  
Esse é o seu lar.

226

00:12:12 --> 00:12:14  
Não ligo pra quem saqueá-lo.

227

00:12:15 --> 00:12:17  
Eu tenho os meus objetivos,

228

00:12:18 --> 00:12:19  
e eles não incluem você.

229

00:12:21 --> 00:12:23  
Como você pôde?

230

00:12:23 --> 00:12:26  
[Vilgefartz] Foi fácil armar pro Stregobor  
por causa do orgulho dele,

231

00:12:26 --> 00:12:30  
e você, com sua confiança inabalável,  
foi fácil de enganar.

232

00:12:37 --> 00:12:40  
[Tissaia] Vilgefartz, por favor!  
Por favor, não faça isso!

233

00:12:47 --> 00:12:50  
- [Tissaia] Vilgefartz.  
- [pedra raspando]

234

00:12:51 --> 00:12:54  
[Vilgefartz] Pobre Tissaia,  
se deixou enganar tão fácil.

235

00:12:55 --> 00:12:57  
[pedra continua raspando]

236

00:13:01 --> 00:13:02  
[soldados marchando]

237

00:13:02 --> 00:13:04  
[música dramática]

238

00:13:25 --> 00:13:28  
Hoje nós reivindicaremos Aretusa para nós

239

00:13:28 --> 00:13:31  
e levaremos a princesa  
com sangue antigo para a casa dela.

240

00:13:45 --> 00:13:50  
Vocês jamais irão dominar Aretusa!

241

00:13:55 --> 00:13:56  
[Cahir] Arqueiros!

242

00:13:59 --> 00:14:01  
Ao meu sinal!

243

00:14:02 --> 00:14:03  
Agora!

244

00:14:06 --> 00:14:07  
[gritaria]

245

00:14:10 --> 00:14:12  
Flechas banhadas de dimerítio.

246

00:14:12 --> 00:14:15  
Arqueiros são a prioridade!  
Desarmem e rebatam!

247

00:14:15 --&gt; 00:14:17

Se achar a garota, traga ela pra mim.

248

00:14:17 --&gt; 00:14:19

Vão, vão!

249

00:14:26 --&gt; 00:14:27

Vão! Vão!

250

00:14:37 --&gt; 00:14:38

[Yennefer] Ciri!

251

00:14:40 --&gt; 00:14:41

[Ciri] Yennefer!

252

00:14:41 --&gt; 00:14:43

[vento assobiando]

253

00:14:45 --&gt; 00:14:46

[Yennefer] Ciri.

254

00:14:47 --&gt; 00:14:49

- [Ciri ofegando]  
- Ciri!

255

00:14:51 --&gt; 00:14:52

Você tá viva.

256

00:14:52 --&gt; 00:14:55

[arfando] Eu sonhei  
que eu perdi você e o Geralt.

257

00:14:55 --&gt; 00:14:57

Nunca vamos te deixar.

258

00:14:57 --> 00:14:59  
Nunca! Sabe disso!

259  
00:15:00 --> 00:15:01  
Estavam mortos.

260  
00:15:05 --> 00:15:08  
Temos que ir  
pro mais longe possível dessa ilha.

261  
00:15:09 --> 00:15:11  
Tem a balsa. Vamos.

262  
00:15:12 --> 00:15:13  
Mas e o Geralt?

263  
00:15:16 --> 00:15:17  
Ele encontra a gente.

264  
00:15:19 --> 00:15:20  
Ele sempre encontra a gente.

265  
00:15:22 --> 00:15:22  
Vamos.

266  
00:15:24 --> 00:15:26  
[música de suspense]

267  
00:15:29 --> 00:15:31  
[gritaria]

268  
00:15:39 --> 00:15:41  
[Bianca] Carduin, não!

269  
00:15:46 --> 00:15:47  
[Filavandrel] Francesca!

270  
00:15:48 --> 00:15:50  
[Tissaia e Filavandrel gritam]

271  
00:15:50 --> 00:15:52  
[gritando] Não!

272  
00:15:54 --> 00:15:55  
[batida de coração]

273  
00:16:00 --> 00:16:02  
[música triste]

274  
00:16:03 --> 00:16:05  
[Rita] Seu Caos, Tissaia!

275  
00:16:05 --> 00:16:08  
- [chorando]  
- [batida de coração continua]

276  
00:16:14 --> 00:16:16  
[Rita] Artorius! Ela tá desarmada.

277  
00:16:16 --> 00:16:17  
- Acabe com ela agora!  
- [gritando]

278  
00:16:20 --> 00:16:21  
[Rita] Essa não!

279  
00:16:21 --> 00:16:23  
[gritaria]

280  
00:16:27 --> 00:16:28  
Tchau, tio.

281  
00:16:29 --> 00:16:30  
[Tissaia] Artorius!

282  
00:16:30 --> 00:16:32  
[ambas arfando]

283  
00:16:34 --> 00:16:35  
Artorius!

284  
00:16:35 --> 00:16:36  
Você tem que lutar.

285  
00:16:37 --> 00:16:38  
Você tem que lutar!

286  
00:16:39 --> 00:16:40  
[grunhe]

287  
00:16:42 --> 00:16:44  
[batidas de coração]

288  
00:16:55 --> 00:16:57  
[estrondo]

289  
00:16:57 --> 00:16:58  
[explosões]

290  
00:17:06 --> 00:17:07  
[suspira]

291  
00:17:17 --> 00:17:19  
[Fringilla grunhindo]

292  
00:17:20 --> 00:17:22  
[vento soprando]

293

00:17:27 --> 00:17:28  
Estamos quase chegando.

294

00:17:32 --> 00:17:34  
[Ciri] Seu mago de fogo maldito!

295

00:17:34 --> 00:17:35  
[ambos grunhindo]

296

00:17:38 --> 00:17:39  
[Rience] Já chega!

297

00:17:39 --> 00:17:42  
[Yennefer] Não vai matá-la.  
Seu mestre a quer viva.

298

00:17:42 --> 00:17:44  
Eu não tenho mestre.

299

00:17:46 --> 00:17:47  
Vou desembainhar a espada,

300

00:17:47 --> 00:17:49  
vou deixá-la aqui

301

00:17:50 --> 00:17:51  
e vou recuar.

302

00:17:58 --> 00:18:01  
[música imponente]

303

00:18:03 --> 00:18:06  
Tinha razão quanto ao Vilgefortz.

304

00:18:06 --> 00:18:07  
Ele tá no centro de tudo.

305  
00:18:08 --> 00:18:11  
Ele trouxe Nilfgaard e os Scoia'tael.

306  
00:18:11 --> 00:18:13  
Todos estão atrás de você, Ciri.

307  
00:18:13 --> 00:18:15  
Nós temos que sair dessa ilha.

308  
00:18:16 --> 00:18:18  
[gritaria]

309  
00:18:36 --> 00:18:37  
[ambos grunhem]

310  
00:18:37 --> 00:18:39  
[os três grunhindo]

311  
00:18:54 --> 00:18:56  
[Margarita] Tissaia! Vamos nos proteger.

312  
00:18:56 --> 00:18:59  
- [Marti] Tem arqueiros no topo!  
- [Rita] Derrubem eles!

313  
00:19:00 --> 00:19:02  
- [Marti] Precisamos de ajuda.  
- [Istredd] Marti, vem aqui!

314  
00:19:14 --> 00:19:16  
Triss! [arfando]

315  
00:19:17 --> 00:19:19

A Tissaia precisa de nós! Rápido!

316

00:19:19 --> 00:19:20  
[Fringilla] Me escuta.

317

00:19:20 --> 00:19:22  
Esses elfos precisam de você.

318

00:19:23 --> 00:19:26  
Nós seguimos você até aqui  
porque acreditamos na sua força.

319

00:19:26 --> 00:19:30  
Eu achava que não tivesse nada,  
mas sempre há uma coisa pelo que lutar.

320

00:19:30 --> 00:19:33  
Essa é a sua luta,  
e nós podemos vencer, mas juntas.

321

00:19:36 --> 00:19:38  
[gritaria]

322

00:19:38 --> 00:19:41  
[música dramática]

323

00:19:43 --> 00:19:45  
[Marti] Portas seladas magicamente.

324

00:19:50 --> 00:19:51  
Vamos lá.

325

00:19:55 --> 00:19:56  
[Triss] Gerhart!

326

00:19:56 --> 00:19:58

[Artaud] Ele tá tendo um infarto.  
Leva ele!

327

00:19:58 --> 00:19:59  
[Triss] Tá bem.

328

00:19:59 --> 00:20:02  
- Istredd, ajuda!  
- [Istredd] Venha. Por aqui!

329

00:20:02 --> 00:20:03  
Por aqui, Triss.

330

00:20:03 --> 00:20:05  
- [explosão]  
- [gritaria]

331

00:20:07 --> 00:20:09  
- [Triss] Aguenta, Gerhart.  
- [Istredd] Deixa ele aqui.

332

00:20:10 --> 00:20:12  
- [Gerhart] Meu coração...  
- [Triss] Eu te ajudo.

333

00:20:14 --> 00:20:16  
- [Gerhart gemendo]  
- [Triss] Calma.

334

00:20:17 --> 00:20:18  
[Istredd] Não!

335

00:20:18 --> 00:20:20  
[Keira] Só queríamos impedir o Vilgefortz.

336

00:20:21 --> 00:20:23  
[Istredd] Vocês duas escolheram a traição!

337

00:20:23 --> 00:20:25  
Nos odeie hoje. Nos puna amanhã.

338

00:20:26 --> 00:20:28  
Não vão destruir esse lugar, Tissaia.

339

00:20:28 --> 00:20:31  
É o nosso lar. Nos deixe lutar com você.

340

00:20:32 --> 00:20:33  
Por você.

341

00:20:36 --> 00:20:37  
Comigo!

342

00:20:39 --> 00:20:41  
[Gerhart] Vão. Salvem-se.

343

00:20:43 --> 00:20:44  
[Triss] Gerhart, não!

344

00:20:45 --> 00:20:47  
[Gerhart] Me deixe, Triss.

345

00:20:47 --> 00:20:50  
[Triss] Você vai ficar bem. Eu juro.

346

00:20:50 --> 00:20:51  
É tarde demais.

347

00:20:54 --> 00:20:55  
Não, não é.

348

00:20:56 --> 00:20:58

Continuaremos lutando... [arfa]

349

00:20:58 --> 00:21:01

- Triss! Não. [arfando]

- [Triss arfando]

350

00:21:01 --> 00:21:04

Tissaia, vamos dar um jeito.

Tá tudo bem. Não levanta.

351

00:21:05 --> 00:21:06

[gritando] Tissaia!

352

00:21:08 --> 00:21:10

- Calma, eu tenho que tirar isso aqui, tá?

- [Triss gemendo]

353

00:21:10 --> 00:21:13

[Istredd] Eu vou retirar. Respira.

Você vai ficar bem. Respira.

354

00:21:13 --> 00:21:15

[gritaria]

355

00:21:18 --> 00:21:20

[música de tensão]

356

00:21:28 --> 00:21:31

- Se acalma. Eu vou tirar.

- [Triss gemendo]

357

00:21:32 --> 00:21:34

- [Triss geme e arfa]

- [Istredd grunhe]

358

00:21:34 --> 00:21:35

Olha pra mim. Olha pra mim.

359

00:21:35 --> 00:21:37  
Olha pra mim.

360

00:21:37 --> 00:21:39  
Respira. [respira fundo]

361

00:21:39 --> 00:21:44  
Se tiverem entrado  
e estiverem saqueando tudo...

362

00:21:44 --> 00:21:45  
- [arfa] O livro!  
- É.

363

00:21:45 --> 00:21:48  
A Tissaia escondeu,  
e o Vilgefertz sabe onde,

364

00:21:48 --> 00:21:50  
caso ele tenha orquestrado tudo,  
você entendeu?

365

00:21:50 --> 00:21:52  
- Eu vou ficar bem. Vai.  
- Tá bem.

366

00:21:52 --> 00:21:55  
[arfa] Não deixa ele cair em mãos erradas.

367

00:21:55 --> 00:21:56  
Eu quero que você fique bem.

368

00:21:57 --> 00:21:59  
Preciso de você. Cuida dela, Marti!

369

00:22:07 --> 00:22:09  
[música sombria]

370  
00:22:37 --> 00:22:39  
[Tissaia falando em língua antiga]

371  
00:22:43 --> 00:22:44  
[trovão]

372  
00:22:45 --> 00:22:47  
[Yennefer] Tissaia.

373  
00:22:49 --> 00:22:50  
O que foi, Yen?

374  
00:22:52 --> 00:22:53  
Yen!

375  
00:22:53 --> 00:22:55  
Ela tá invocando o raio de Alzur.

376  
00:22:56 --> 00:22:58  
[Ciri] É o feitiço proibido.

377  
00:22:58 --> 00:22:59  
[trovão]

378  
00:23:07 --> 00:23:09  
Vá até ela.

379  
00:23:09 --> 00:23:10  
Ficaremos bem.

380  
00:23:11 --> 00:23:12  
- Não.  
- Ela tem que ir.

381

00:23:14 --&gt; 00:23:16

Eu sei o que ela representa pra você.

382

00:23:18 --&gt; 00:23:19

Saber que ela sofre,

383

00:23:20 --&gt; 00:23:21

que ela luta,

384

00:23:23 --&gt; 00:23:24

que ela pode morrer.

385

00:23:24 --&gt; 00:23:27

Não podemos nos abandonar assim.

386

00:23:27 --&gt; 00:23:28

Então não me abandone.

387

00:23:30 --&gt; 00:23:32

Eu tenho que fazer isso. [funga]

388

00:23:34 --&gt; 00:23:36

[funga]

389

00:23:36 --&gt; 00:23:37

Eu procurei tanto tempo.

390

00:23:38 --&gt; 00:23:40

Lutei tanto tempo.

391

00:23:41 --&gt; 00:23:43

Machuquei tanta gente,  
e tudo valeu a pena.

392

00:23:48 --> 00:23:50  
Não importa aonde você vá  
ou onde se esconda,

393

00:23:50 --> 00:23:52  
nunca estaremos separadas.

394

00:23:53 --> 00:23:54  
[Ciri chorando]

395

00:23:54 --> 00:23:56  
O destino uniu nós duas.

396

00:23:57 --> 00:24:00  
Nunca separadas. Sempre juntas.

397

00:24:00 --> 00:24:02  
[música comovente]

398

00:24:02 --> 00:24:04  
Eu te amo, minha filha.

399

00:24:08 --> 00:24:09  
Volte pra nós.

400

00:24:13 --> 00:24:14  
[Yennefer arfa]

401

00:24:14 --> 00:24:16  
[música comovente continua]

402

00:24:18 --> 00:24:20  
[trovão]

403

00:24:22 --> 00:24:24  
[Tissaia falando em língua antiga]

404  
00:24:25 --> 00:24:27  
[repetindo feitiço]

405  
00:24:28 --> 00:24:30  
[gritaria]

406  
00:24:31 --> 00:24:33  
[música dramática]

407  
00:24:52 --> 00:24:54  
[Cahir] Fringilla!

408  
00:24:54 --> 00:24:56  
Achei que estivesse morta.

409  
00:24:56 --> 00:24:57  
Não, não morri.

410  
00:24:58 --> 00:24:59  
[explosão]

411  
00:24:59 --> 00:25:01  
Eu só não estou mais presa, Cahir.

412  
00:25:01 --> 00:25:05  
É impressionante o que consegue fazer  
quando volta a pensar por si só.

413  
00:25:08 --> 00:25:09  
[explosão]

414  
00:25:10 --> 00:25:13  
[Cahir] É muito provável que a garota  
já tenha saído daqui.

415

00:25:13 --> 00:25:16  
Leve uma equipe de busca.  
A vida da Tissaia é minha.

416

00:25:17 --> 00:25:18  
[Cahir] Então tire-a.

417

00:25:21 --> 00:25:23  
[Tissaia falando em língua antiga]

418

00:25:30 --> 00:25:32  
[rufar]

419

00:25:35 --> 00:25:38  
[ofegando] Não.

420

00:25:40 --> 00:25:42  
[trovão]

421

00:25:51 --> 00:25:53  
[gritando]

422

00:26:05 --> 00:26:07  
[urrrando]

423

00:26:11 --> 00:26:12  
[estalos elétricos]

424

00:26:14 --> 00:26:16  
[trovão]

425

00:26:27 --> 00:26:29  
[Vilgefartz] Obrigado pelo livro.

426

00:26:30 --> 00:26:32

Mas não é só ele o que eu quero.

427

00:26:32 --> 00:26:33

Até mais.

428

00:26:38 --> 00:26:40

[gemendo]

429

00:26:43 --> 00:26:45

[Artaud ri]

430

00:26:45 --> 00:26:47

[Dijkstra resmungando]

431

00:26:47 --> 00:26:49

Olá, Sigismund.

432

00:26:49 --> 00:26:50

[Dijkstra chorando]

433

00:26:51 --> 00:26:54

[Artaud] Foi loucura achar  
que poderia nos controlar.

434

00:26:54 --> 00:26:55

[Dijkstra chorando]

435

00:26:55 --> 00:26:57

Estamos só nós dois agora, não é?

436

00:26:57 --> 00:26:59

[Dijkstra chorando]

437

00:27:01 --> 00:27:02

- [esguicho]

- [geme]

438  
00:27:02 --> 00:27:03  
Uh!

439  
00:27:04 --> 00:27:06  
Eu tenho uma charada pra você.

440  
00:27:07 --> 00:27:08  
Acho que você vai gostar.

441  
00:27:10 --> 00:27:14  
Como se chama um espião-mestre  
quando todos os espiões dele já se foram?

442  
00:27:15 --> 00:27:16  
Hum?

443  
00:27:17 --> 00:27:18  
A resposta é...

444  
00:27:18 --> 00:27:19  
"morto".

445  
00:27:19 --> 00:27:20  
[coruja guinchando]

446  
00:27:22 --> 00:27:25  
[Artaud gritando]

447  
00:27:27 --> 00:27:29  
[Dijkstra gemendo]

448  
00:27:31 --> 00:27:33  
- [asas batendo]  
- [efeito de magia]

449

00:27:33 --&gt; 00:27:36

Vilgefortz jogou melhor que a gente.  
Temos que fugir.

450

00:27:38 --&gt; 00:27:41

- A Tissaia está usando o raio de Alzur.  
- [geme]

451

00:27:41 --&gt; 00:27:44

O raio vai matar  
tudo aquilo que ela olhar.

452

00:27:44 --&gt; 00:27:46

Como os Esquilos nos derrotaram?

453

00:27:46 --&gt; 00:27:48

Ou eles encontraram  
e derrotaram os nossos reforços.

454

00:27:48 --&gt; 00:27:50

- Ou contratei o mensageiro errado.  
- Hum.

455

00:27:50 --&gt; 00:27:52

- Consegue abrir um portal?  
- Não.

456

00:27:52 --&gt; 00:27:55

Não até nos distanciarmos de Tor Lara.

457

00:27:55 --&gt; 00:27:58

- Ao menos, você gosta da dor.  
- [gemendo]

458

00:27:58 --&gt; 00:28:00

[música sombria]

459  
00:28:12 --> 00:28:14  
[Geralt] Temos que descer até lá.

460  
00:28:15 --> 00:28:17  
[cavalo relincha]

461  
00:28:23 --> 00:28:24  
[Ciri arfa]

462  
00:28:26 --> 00:28:26  
É ele.

463  
00:28:29 --> 00:28:30  
Ele é meu.

464  
00:28:30 --> 00:28:32  
Esse é um caminho sem volta.

465  
00:28:32 --> 00:28:33  
Sem volta pro quê?

466  
00:28:34 --> 00:28:35  
Pro meu lar que ele queimou?

467  
00:28:36 --> 00:28:37  
Pra minha família que ele matou?

468  
00:28:37 --> 00:28:39  
Ele assombra  
os meus pesadelos desde então.

469  
00:28:41 --> 00:28:42  
Eu não tenho mais medo dele.

470  
00:28:44 --> 00:28:46

[trovão]

471

00:28:50 --> 00:28:51

[relincha]

472

00:28:53 --> 00:28:55

[Cahir] Princesa,  
eu sonhei com este momento.

473

00:28:56 --> 00:28:57

[ofega]

474

00:28:59 --> 00:29:00

Não!

475

00:29:00 --> 00:29:02

[Ciri e Cahir grunhindo]

476

00:29:09 --> 00:29:10

[Ciri grita]

477

00:29:11 --> 00:29:13

[Cahir] Eu não quero enfrentar você.

478

00:29:13 --> 00:29:14

Pegue a espada!

479

00:29:16 --> 00:29:17

Pegue a espada!

480

00:29:18 --> 00:29:19

- [Cahir grunhe]

- [Ciri] Por quê?

481

00:29:19 --> 00:29:24

No ataque a Cintra, quando eu peguei você,

fiz tudo o que me mandavam sem hesitação,

482

00:29:24 --> 00:29:27  
mas agora eu não consigo parar  
de ter milhões de dúvidas.

483

00:29:27 --> 00:29:29  
Eu percebi que estava errado!

484

00:29:29 --> 00:29:32  
Eu não posso devolver  
a vida que eu roubei.

485

00:29:32 --> 00:29:33  
[Ciri e Cahir grunhem]

486

00:29:33 --> 00:29:35  
[Ciri ofega]

487

00:29:35 --> 00:29:37  
[Cahir ofegando]

488

00:29:41 --> 00:29:42  
Minha vida é sua.

489

00:29:44 --> 00:29:45  
Pode tirá-la.

490

00:29:52 --> 00:29:53  
[Ciri arfa]

491

00:29:53 --> 00:29:55  
Você...

492

00:29:55 --> 00:29:57  
[arfando] ...tirou tudo de mim!

493  
00:29:57 --> 00:29:59  
[Cahir] Eu sei.

494  
00:30:01 --> 00:30:02  
Eu sei.

495  
00:30:06 --> 00:30:07  
Pegue a espada

496  
00:30:08 --> 00:30:11  
e deixe o seu rosto ser a última coisa  
que eu verei nesse mundo.

497  
00:30:13 --> 00:30:14  
Princesa Cirilla.

498  
00:30:16 --> 00:30:18  
A Leozinha de Cintra.

499  
00:30:18 --> 00:30:22  
Aquela que tem o poder de mover o mundo.

500  
00:30:24 --> 00:30:25  
Eu te devo isso.

501  
00:30:28 --> 00:30:29  
Mate.

502  
00:30:31 --> 00:30:33  
E me perdoe.

503  
00:30:36 --> 00:30:38  
Me perdoe.

504

00:30:38 --> 00:30:40  
- [ofegando]  
- [cavalos relinçam]

505  
00:30:41 --> 00:30:44  
- [homem] Iá!  
- Os Scoia'tael. Vá.

506  
00:30:45 --> 00:30:46  
Eu acharei você.

507  
00:30:50 --> 00:30:51  
- Ciri.  
- [arfa]

508  
00:30:51 --> 00:30:53  
[relinchando]

509  
00:31:00 --> 00:31:02  
- [Yennefer ofegando]  
- [homem] Para!

510  
00:31:02 --> 00:31:03  
[grunhe]

511  
00:31:10 --> 00:31:12  
[respira com dificuldade]

512  
00:31:12 --> 00:31:14  
[energia pulsando]

513  
00:31:20 --> 00:31:21  
Vamos acabar com isso.

514  
00:31:23 --> 00:31:25  
[Keira] Um último levante.  
O que é nosso é nosso.

515

00:31:26 --&gt; 00:31:28

- Vamos lá.

- [tosse]

516

00:31:28 --&gt; 00:31:29

[Keira grunhe]

517

00:31:43 --&gt; 00:31:46

- Recuem ou morram!

- [Yennefer] Não!

518

00:31:47 --&gt; 00:31:48

[grita]

519

00:31:50 --&gt; 00:31:53

[Yennefer] Vocês não vão tomar  
o que é nosso!

520

00:31:53 --&gt; 00:31:55

[Francesca] Estão em desvantagem.  
Vocês não têm escolha.

521

00:31:56 --&gt; 00:32:00

- Vão pro inferno, vira-latas imundos!

- [todos arfam]

522

00:32:01 --&gt; 00:32:03

Eu vou mostrar o caminho!

523

00:32:03 --&gt; 00:32:06

[Fringilla] Ele está usando magia de fogo!

524

00:32:07 --&gt; 00:32:08

Vão.

525

00:32:08 --> 00:32:10  
Eu vou ganhar tempo pra vocês.

526

00:32:10 --> 00:32:13  
Eu esperei muito por esse momento.

527

00:32:14 --> 00:32:15  
[Yennefer] Vão!

528

00:32:15 --> 00:32:17  
Triss, ache o Geralt.

529

00:32:19 --> 00:32:22  
Falka está aguardando vocês.

530

00:32:36 --> 00:32:37  
Me ajuda com isso aqui.

531

00:32:39 --> 00:32:41  
[zumbido]

532

00:32:46 --> 00:32:47  
Ciri.

533

00:32:48 --> 00:32:49  
Vai.

534

00:32:49 --> 00:32:51  
[Ciri] Eu não vou te deixar.  
Eu posso te ajudar.

535

00:32:52 --> 00:32:54  
Nunca separados, sempre juntos. Vai.

536

00:33:01 --> 00:33:03  
[música de suspense]

537

00:33:37 --> 00:33:39  
[trovões]

538

00:33:53 --> 00:33:55  
[rajadas de vento]

539

00:34:05 --> 00:34:07  
[Vilgefortz] Nós teremos um epílogo então.

540

00:34:12 --> 00:34:13  
O desenlace que leva a peça...

541

00:34:16 --> 00:34:17  
ao seu desfecho.

542

00:34:19 --> 00:34:20  
Ou será destino?

543

00:34:20 --> 00:34:22  
[cajado zumbe]

544

00:34:30 --> 00:34:32  
Sabe pra onde ela está indo?

545

00:34:34 --> 00:34:36  
Tor Lara.

546

00:34:37 --> 00:34:38  
Não há saída de lá.

547

00:34:40 --> 00:34:41  
Tudo acabou.

548

00:34:41 --> 00:34:42

Não há saída?

549

00:34:43 --> 00:34:44

É bom saber.

550

00:34:45 --> 00:34:47

Significa que só tem uma entrada.

551

00:34:48 --> 00:34:49

Nunca chegará lá.

552

00:34:51 --> 00:34:53

Você é um homem sábio, Geralt.

553

00:34:54 --> 00:34:55

Muito parecido comigo.

554

00:34:57 --> 00:34:59

Um guerreiro tocado pela magia.

555

00:35:00 --> 00:35:01

Sozinho num mundo que não é dele.

556

00:35:03 --> 00:35:05

Chega dos seus paralelos.

557

00:35:05 --> 00:35:06

Te falta originalidade.

558

00:35:06 --> 00:35:09

Sobretudo com o Emhyr  
manipulando os seus cordões.

559

00:35:09 --> 00:35:10

Eu não tenho cordões.

560

00:35:11 --> 00:35:14  
Nilfgaard conseguirá o que quer,  
e eu também.

561

00:35:14 --> 00:35:19  
Pode até me considerar seu oponente,  
mas hoje é você quem é o inimigo do bem.

562

00:35:19 --> 00:35:21  
Eu já me cansei de perguntar.

563

00:35:21 --> 00:35:23  
E eu me cansei de responder.

564

00:35:24 --> 00:35:26  
Não serei o seu parceiro.

565

00:35:27 --> 00:35:28  
Não vou entrar na sua luta.

566

00:35:30 --> 00:35:32  
A arrogância será a sua ruína.

567

00:35:34 --> 00:35:35  
O aço...

568

00:35:36 --> 00:35:37  
será a sua.

569

00:35:40 --> 00:35:42  
[ambos grunhindo]

570

00:35:47 --> 00:35:48  
Gostou do meu cajado?

571

00:35:49 --> 00:35:51  
[ambos grunhindo]

572

00:35:59 --> 00:36:00  
Sabe qual foi a parte árdua?

573

00:36:01 --> 00:36:02  
Me segurar!

574

00:36:03 --> 00:36:05  
Esconder minhas habilidades

575

00:36:05 --> 00:36:09  
mesmo sabendo que eu posso matar  
quando eu quiser.

576

00:36:10 --> 00:36:11  
Era... irritante.

577

00:36:12 --> 00:36:14  
[ambos grunhindo]

578

00:36:25 --> 00:36:27  
E eu não vou mais me segurar.

579

00:36:27 --> 00:36:29  
[ambos grunhindo]

580

00:36:40 --> 00:36:42  
[geme]

581

00:36:46 --> 00:36:47  
[trovão]

582

00:37:01 --> 00:37:03  
- [sussurros indistintos]

- [lâmina tilinta]

583

00:37:10 --> 00:37:11  
[trovão ecoando]

584

00:37:12 --> 00:37:13  
[ofegando]

585

00:37:16 --> 00:37:19  
- [arfando]  
- [Yennefer grunhe]

586

00:37:19 --> 00:37:21  
- [Stregobor] Morram, aberrações!  
- [Tissaia] Não, não!

587

00:37:23 --> 00:37:25  
- Não, não!  
- Acabou.

588

00:37:26 --> 00:37:28  
- Acabou.  
- [geme]

589

00:37:28 --> 00:37:30  
[música sombria]

590

00:37:38 --> 00:37:39  
[cajado tilintando]

591

00:37:40 --> 00:37:42  
[Geralt grunhindo]

592

00:37:55 --> 00:37:56  
[arfa]

593

00:38:03 --> 00:38:05  
[ambos grunhindo]

594

00:38:18 --> 00:38:20  
[Vilgefortz] Eu posso fazer os seus miolos  
saírem pelas orelhas.

595

00:38:21 --> 00:38:22  
[ambos grunhindo]

596

00:38:26 --> 00:38:28  
Seja amigo dessa dor, Geralt de Rívia.

597

00:38:30 --> 00:38:30  
Hoje...

598

00:38:31 --> 00:38:33  
- [ossos estalam]  
- [ambos grunhem]

599

00:38:34 --> 00:38:36  
...você começa a sua nova vida

600

00:38:36 --> 00:38:38  
assim como meu aviso a esse Continente!

601

00:38:43 --> 00:38:44  
[Geralt ofega]

602

00:38:45 --> 00:38:47  
[Vilgefortz] Era pra essa ser uma lição.

603

00:38:47 --> 00:38:49  
[ambos grunhindo]

604

00:38:49 --> 00:38:51

- [ossos estalam]  
- [Geralt grita e ofega]

605  
00:38:52 --> 00:38:54  
[arfando]

606  
00:38:56 --> 00:38:58  
[Vilgefortz] Você estava enganado, bruxo.

607  
00:38:58 --> 00:39:01  
Você achou que as estrelas  
refletidas no lago à noite...

608  
00:39:01 --> 00:39:03  
[Geralt ofegando]

609  
00:39:03 --> 00:39:04  
...eram o céu.

610  
00:39:05 --> 00:39:07  
Vejo você depois.

611  
00:39:08 --> 00:39:09  
Algum dia.

612  
00:39:09 --> 00:39:11  
Quem sabe...

613  
00:39:13 --> 00:39:14  
[Geralt gemendo]

614  
00:39:14 --> 00:39:17  
[arfando]

615  
00:39:20 --> 00:39:22  
[música melancólica]

616

00:39:50 --> 00:39:52  
[estalos elétricos]

617

00:40:03 --> 00:40:06  
[Vilgeförtz] Eu não vim  
machucar você, Cirilla.

618

00:40:06 --> 00:40:07  
[Ciri ofegando]

619

00:40:08 --> 00:40:11  
[Vilgeförtz] Eu só quero compartilhar  
o meu conhecimento com você.

620

00:40:12 --> 00:40:16  
Foi esperto da sua parte  
se unir ao bruxo e à Yennefer,

621

00:40:16 --> 00:40:19  
mas nós sabemos  
que não conseguiram treinar você.

622

00:40:20 --> 00:40:23  
Apenas eu posso mostrar o caminho.

623

00:40:23 --> 00:40:26  
Só eu sei o alcance dos seus poderes.

624

00:40:26 --> 00:40:27  
[Ciri continua ofegando]

625

00:40:28 --> 00:40:30  
[Vilgeförtz] Por favor, Cirilla.  
Me deixe ajudar você.

626

00:40:32 --> 00:40:33  
Seja a minha pupila.

627

00:40:34 --> 00:40:36  
[Ciri continua ofegando]

628

00:40:36 --> 00:40:38  
[vento assobiando]

629

00:40:38 --> 00:40:40  
[música triste]

630

00:40:42 --> 00:40:43  
[som de raspagem]

631

00:40:48 --> 00:40:49  
[estalos elétricos]

632

00:40:55 --> 00:40:57  
[chiado]

633

00:40:59 --> 00:41:01  
O que tá tentando me contar?

634

00:41:03 --> 00:41:05  
[som de raspagem]

635

00:41:06 --> 00:41:07  
[trovão]

636

00:41:07 --> 00:41:09  
Por favor.

637

00:41:13 --> 00:41:15  
Eu consigo te ouvir.

638  
00:41:18 --> 00:41:19  
[zumbido]

639  
00:41:23 --> 00:41:24  
- [voz feminina] Sim.  
- [Ciri] Sim.

640  
00:41:25 --> 00:41:26  
[ecoando] Eu entendo...

641  
00:41:26 --> 00:41:29  
- Eu entendo  
- [voz feminina e Ciri] Eu entendo...

642  
00:41:29 --> 00:41:31  
[Vilgefortz] O que está fazendo?

643  
00:41:32 --> 00:41:34  
Você não sabe  
com o que está lidando, Cirilla.

644  
00:41:34 --> 00:41:35  
[ecoando] ...com o que está lidando...

645  
00:41:36 --> 00:41:38  
[ecoando] Você não está pronta.

646  
00:41:38 --> 00:41:39  
[chiado alto]

647  
00:41:42 --> 00:41:45  
[ecoando] Você não está pronta  
para um poder como esse.

648  
00:41:46 --> 00:41:48  
[estruído e chiado]

649

00:41:49 --> 00:41:50  
[ecoando] Mas juntos...

650

00:41:52 --> 00:41:54  
podemos mudar esse Continente!

651

00:41:55 --> 00:41:56  
- [grita]  
- [estalos de energia]

652

00:42:15 --> 00:42:17  
[música melancólica]

653

00:42:17 --> 00:42:19  
[explosões abafadas]

654

00:42:31 --> 00:42:32  
[arfando]

655

00:42:33 --> 00:42:34  
Consegue me ouvir?

656

00:42:35 --> 00:42:37  
- Eu vou tirar você daqui.  
- [gemendo]

657

00:42:38 --> 00:42:39  
[Francesca] Cadê a garota?

658

00:42:40 --> 00:42:42  
Os patrulheiros voltaram?

659

00:42:42 --> 00:42:45  
- O Cahir a capturou?  
- [soldado] Ainda não voltaram.

660

00:42:45 --> 00:42:48

- [ofegando]

- [música de tensão]

661

00:42:54 --> 00:42:56

[música comovente]

# THE WITCHER



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.